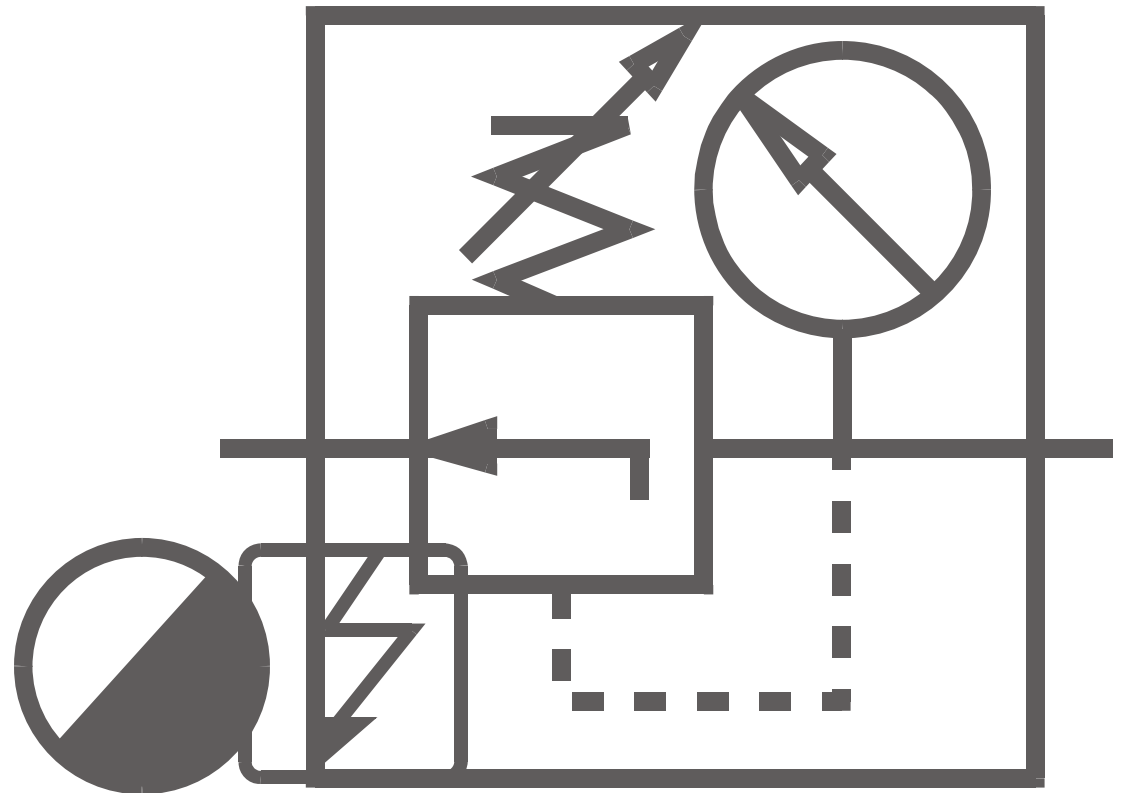


EB75, EB95

Impianto pneumatico
Pneumatic plant
Pneumatische Anlage
Installation pneumatique
Instalación neumática
Instalação pneumática

1.0
L5551L0038
serial number



Modello macchina Machine model Maschinenmodell Modèle machine Modelo de la máquina Modelo da máquina	Codice Code Code Code Código Código	Edizione.Revisione Issue.Revision Ausgabe.Revision Edition.Révision Edición.Revisión Edição.Revisão	Periodo Period Zeitraum Période Período Período	Approvazione Approval Billigung Aprobation Aprobación Aprovação	Codice doc. precedente Previous document code Code früheres Dokument Code doc. précédent Código del documento precedente Código do documento anterior	Edizione.Revisione doc. precedente Edition.Revision of previous doc. Ausgabe.Revision früheres Dok. Edition.Révision doc. précédent Edición.Revisión doc. precedente Edição.Revisão doc. anterior	Tavole aggiunte Tables added Hinzugefügte Tafeln Tables ajoutées Tablas agregadas Tabelas acrescentadas	Tavole eliminate Tables eliminated Entfernte Tafeln Tables éliminées Tablas eliminadas Tabelas eliminadas	Tavole modificate Tables modified Geänderte Tafeln Tables modifiées Tablas modificadas Tabelas modificadas
EB75, EB95	L5551L0038	1.0	(05, 2007)	UT07/0008			+	-	±

© Copyright 2007 - Biesse S.p.A.

Diritti riservati - è vietata la riproduzione e/o divulgazione intera o parziale di questo manuale senza l'autorizzazione formale di Biesse S.p.A. Essa si riserva il diritto di apportare modifiche senza obbligo di preavviso.

All rights reserved - no part of this manual may be reproduced and / or transmitted in any form and by any means, without the express written permission of Biesse S.p.A., who reserves the right to modify the same without any prior notice.

Alle Rechte vorbehalten. Der Nachdruck und/oder die Verbreitung dieses Handbuchs, auch auszugsweise, ohne die ausdrückliche Genehmigung der Biesse S.p.A. ist verboten. Die Firma Biesse behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen.

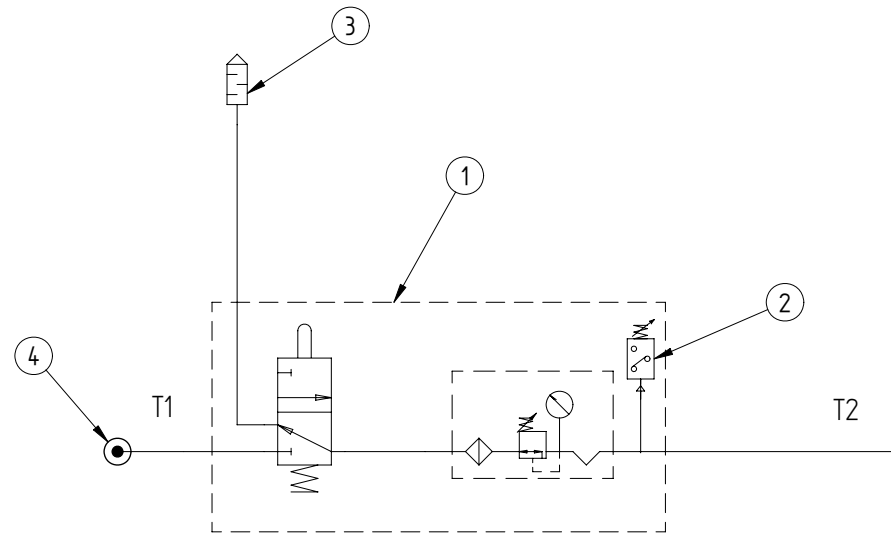
Tous droits réservés - la reproduction et/ou divulgation totale ou partielle de ce manuel est strictement interdite sans l'autorisation formelle de Biesse S.p.A.. La société Biesse se réserve le droit d'y apporter d'éventuelles modifications sans préavis.

Derechos reservados - se prohíbe la reproducción y/o divulgación completa o parcial de este manual sin la autorización formal de Biesse S.p.A. Ésta se reserva el derecho de aportar modificaciones sin obligación de aviso previo.

Direitos reservados - è proibido a reprodução e/ou divulgação total ou parcial deste manual sem a forma autorização da Biesse S.p.A. Esta se reserva o direito de efectuar modificações sem a obrigação de aviso prévio.

Schema Diagram Schema Schéma Esquema Esquema	Denominazione Denomination Bezeichnung Dénomination Denominación Denominação	Aggiornamenti Updates Aktualisierungen Mises à jour Actualizaciones Actualizações
L55-63-L0003	Ingresso aria generale versione CE	
L55-63-L0032	Salita lama incisore	
L55-63-L0045	Flaps EB70	
L55-63-L0060	Salita lama incisore con Post Forming	
L55-63-L0062	Impianto refrigerazione lama	
L55-63-L0063	Sblocco lama principale e lama incisore	
L55-63-L0092	Salita lama principale con sporgenza lama automatica MC OSI serie EB75-95	
L55-63-L0093	Pressore con salita parzializzata e controllata	
L55-63-L0094	Rulli allineatore laterale EB75-95	
L55-63-L0095	Pressore EB75-95 gruppo pinza standard	
L55-63-L0096	Gruppo pinza standard EB75-95	
L55-63-L0097	Allineatore laterale EB75-95	

TABELLA DI COMPOSIZIONE DELL'IMPIANTO ED AGGIORNAMENTI - PLANT TABLE OF CONTENTS AND UPDATES - TABELLE ANLAGEKOMPOSITION UND AKTUALISIERUNGEN - TABLE DE COMPOSITION DE L'INSTALLATION ET DES MISES À JOUR - TABLA DE COMPOSICIÓN DE LA INSTALACIÓN Y ACTUALIZACIONES - TABELA DE COMPOSIÇÃO DA INSTALAÇÃO E ACTUALIZAÇÕES



Legenda

- 1 - Filtro /Gr. Reg.ne Press.ne
Oliatore/.Sezionatore
- 2 - Pressostato
- 3 - Silenziatore
- 4 - Ingresso Principale Aria

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA					 <small>BIESSE GROUP woodworking machinery</small>	
					 A4	
	REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA
		DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA - LAVORAZIONI MECCANICHE : ISO 2768 - mK - SALDOCARPENTERIE : ISO 13920 - AE - GETTI : UNI ISO 8062 - CT7
	DATA	05/05/1999	05/05/1999	05/05/1999	PESO :	
	FIRMA	Adversi	Macchiarelli	A.M.-UT99/0177M	GREZZO DI :	
	MATERIALE :				SOSTITUISCE :	
	TRATTAMENTO TERMICO :					
	RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :				REVISIONE	
	DENOMINAZIONE :				CODICE ARTICOLO	
<h2>Ingresso Aria Generale Versione CE</h2>				55-63-L0003		

MAIN AIR INTAKE - EC VERSION

1. Filter/Oiler Press. Reg. Unit / Knife switch
2. Pressure switch
3. Silencer
4. Main air intake

ALLGEMEINER LUFTEINGANG EG-VERSION

1. Filter / Gruppe Druckeinstellung Öler/.Trenner
2. Druckwächter
3. Schalldämpfer
4. Haupteingang Luft

ENTREE GENERALE AIR, VERSION CE

1. Filtre/Groupe régénération pression dispositif de graissage/sectionneur
2. Pressostat
3. Silencieux
4. Entrée principale air

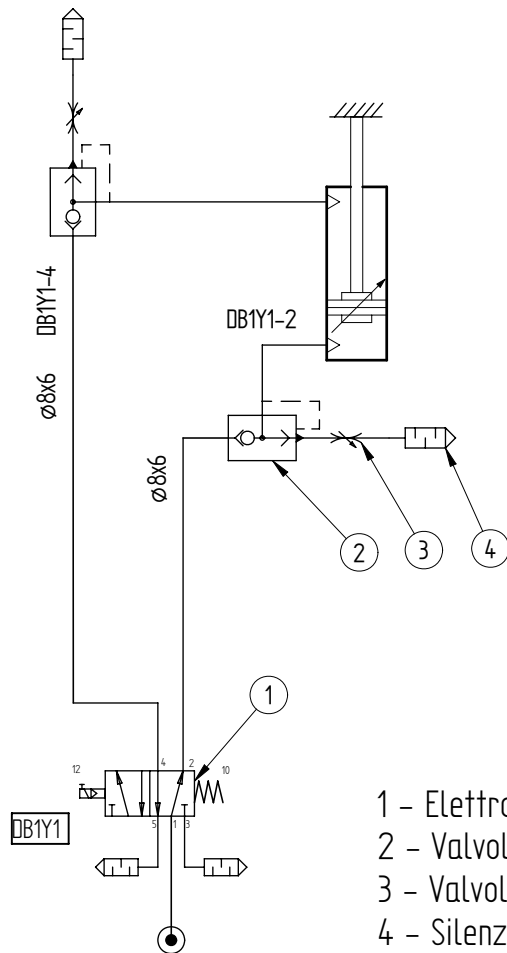
ENTRADA DE AIRE GENERAL VERSIÓN CE

1. Filtro/Grupo regulac. presión, engrasador/seccionador
2. Presostato
3. Silenciador
4. Entrada principal de aire

ENTRADA GERAL DE AR VERSÃO CE

1. Filtro /Gr. Regul. pressão almotolia/. Seccionador
2. Pressóstato
3. Silenciador
4. Entrada de ar principal

Pneumatic plant
 Pneumatische Anlage
 Installation pneumatique
 Instalación neumática
 Instalação pneumática



LEGENDA

- 1 - Elettrovalvola 5/2 solenoide - molla
- 2 - Valvola Selettrice (OR)
- 3 - Valvola di Strozzamento doppio effetto
- 4 - Silenziatore

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA

				SELCO <small>BIESSE GROUP woodworking machinery</small>	
					A4
REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA
	DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA - LAVORAZIONI MECCANICHE : ISO 2768 - mK - SALDOCARPENTERIE : ISO 13920 - AE - GETTI : UNI ISO 8062 - CT7
DATA	14/05/1999	14/05/1999	14/05/1999	PESO :	
FIRMA	Adversi	Macchiarelli	A.M.-UT99/0032	GREZZO DI :	
MATERIALE :				SOSTITUISCE :	
TRATTAMENTO TERMICO :					
RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :					
DENOMINAZIONE :					
<h1>Salita Lama Incisore</h1>				CODICE ARTICOLO	55-63-L0032

ENGRAVER BLADE ASCENT

Salita lama incisore = Engraver blade ascent

blu = blue

Rosso = red

Linea = line

1. Electrovalve 5-way 2-pos. Sol. - Dif.
2. Selector valve (OR)
3. Adjustable throttle valve
4. Silencer

AUFSTIEG GRAVIERSÄGEBLATT

Salita Lama Incisore = Aufstieg Graversägeblatt

Blu = Blau

Rosso = Rot

Linea = Linie

1. Elektroventil, 5-Wege, 2 Pos. Sol. Dif.
2. Wahlventil (OR)
3. Regulierbares Drosselventil
4. Schalldämpfer

REMONTEE LAME INCISEUR

Salita lama incisore = Remontée lame inciseur

Blu = bleu

Rosso = rouge

Linea = ligne

1. Electrovanne 5 voies 2 positions Sol-Dif
2. Vanne de sélection (OR)
3. Vanne d'étranglement réglable
4. Silencieux

SUBIDA DE LA HOJA DEL INCISOR

Salita lama incisore = Subida de la hoja del incisor

Rosso = Rojo

Blu = Azul

Linea = Línea

1. Evac. cinco vías y dos pos. sol - dif.
2. Válv. selectora (OR)
3. Válv. de estrang. reg.
4. Silenciador

SUBIDA DA LÂMINA DE GRAVAR

Salita lama incisore = Subida da lâmina de gravar

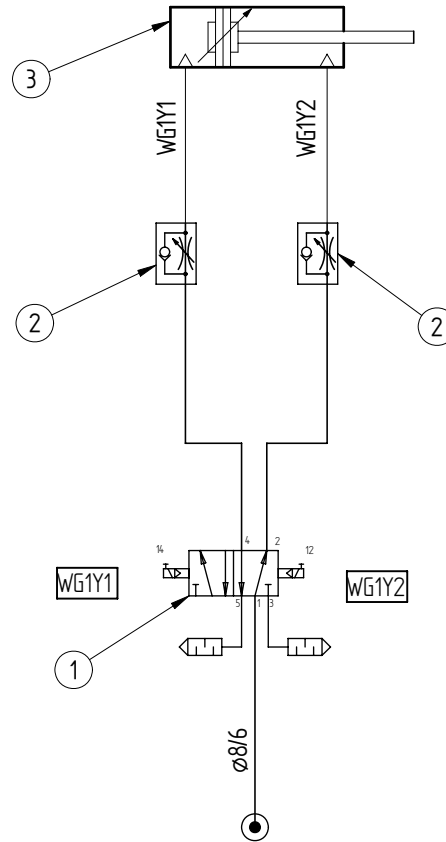
Blu = Azul

Rosso = Vermelho

Linea = Linha

1. Ve 5 vías 2 pos. Solen. Dif.
2. Válv. selectora (OR)
3. Válv. de estrang. reg.
4. Silenciador

Pneumatic plant
Pneumatische Anlage
Installation pneumatique
Instalación neumática
Instalação pneumática



LEGENDA

- 1 - Ev 5 vie 2 pos. Sol. - Sol.
- 2 - Regolatore di flusso unidirezionale
- 3 - Cilindro ammortizzato doppio effetto

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA

						SELCO	
						A4	
REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA		
	DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA		
DATA	21/03/2002	21/03/2002	21/03/2002	PESO :	- LAVORAZIONI MECCANICHE : ISO 2768 - mK		
FIRMA	Gaggiolini	Bertolovic	G.P.-UT02/0011	GREZZO DI :	- SALDOCARPENTERIE : ISO 13920 - AE		
MATERIALE :				SOSTITUISCE :			
TRATTAMENTO TERMICO :				- GETTI : UNI ISO 8062 - CT7			
RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :				REVISIONE			
DENOMINAZIONE :				CODICE ARTICOLO			
Schema PN Flaps EB70				55-63-L0045			

FLAPS EB70 PNEUMATIC DIAGRAM

Linea = line

1. Electrovalve 5-way 2-pos. Sol.-Spring
2. Unidirectional flow regulator
3. Double-acting cushioned cylinder

PN-PLAN FLAPS EB70

1. Elektroventil, 5-Wege, 2 Pos. Sol. - Feder
2. Einseitig gerichteter Flussregler
3. Abgepufferter Zylinder mit Doppelwirkung

**SCHEMA PNEUMATIQUE FLAPS (DISPOSITIF DE PROTECTION DE L'AXE DE COUPE),
MACHINE EB70**

Linea = ligne

1. Electrovanne 5 voies 2 positions Sol.-ressort
2. Débitmètre unidirectionnel
3. Cylindre amorti à double effet

ESQUEMA NEUMÁTICO DE LOS FALDONES EB70

Línea

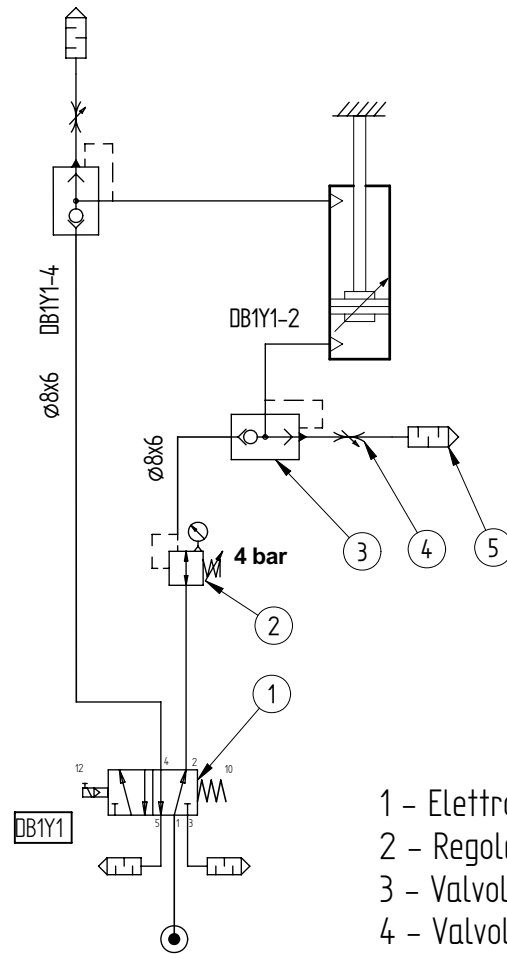
1. Evac. cinco vías y dos pos. sol - Muelle
2. Regulador de flujo unidireccional
3. Cilindro amortiguado de doble efecto

ESQUEMA PNEUM. DOS FLAPS EB70

Linea = Linha

1. Ve 5 vias 2 pos. Solen. - Mola
2. Regulador de fluxo unidireccional
3. Cilindro amortecido efeito duplo

Pneumatic plant
Pneumatische Anlage
Installation pneumatique
Instalación neumática
Instalação pneumática



LEGENDA

- 1 - Elettrovalvola 5/2 solenoide - molla
- 2 - Regolatore di Pressione
- 3 - Valvola Selettiva (OR)
- 4 - Valvola di Strozzamento doppio effetto
- 5 - Silenziatore

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA

										
										
				A4						
REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA					
	DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA					
DATA	10/10/2002	10/10/2002	11/10/2002	PESO :	- LAVORAZIONI MECCANICHE :					
FIRMA	Serfilippi	Gaggiolini	G.P. - UT02/0030	GREZZO DI :	- SALDOCARPENTERIE :					
MATERIALE :				SOSTITUISCE :						
TRATTAMENTO TERMICO :										
RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :										
DENOMINAZIONE :				REVISIONE <table border="1" style="width: 100px; height: 20px;"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>						
Salita lama incisore con Post Forming				CODICE ARTICOLO 55-63-L0060						

Engraver blade ascent with Post-Forming

1. Electrovalve 5/2 solenoid-spring
2. Pressure regulator
3. Selector valve (OR)
4. Double-acting throttle valve
5. Silencer

Aufstieg Graviersägeblatt mit Nachformung

1. Elektroventil 5/2 Solenoid-Feder
2. Druckregler
3. Wahlventil (OR)
4. Drosselventil mit Doppelwirkung
5. Schalldämpfer

Remontée lame inciseur avec Post-formage

1. Electrovanne 5/2 solénoïde-ressort
2. Régulateur de pression
3. Vanne sélectrique (OR)
4. Vanne d'étranglement à double effet
5. Silencieux

Subida hoja del incisor con Post-Formado

1. Electroválvula 5/2 solenoide-muelle
2. Regulador de presión
3. Válvula selectora (OR)
4. Válvula de estrangulamiento doble efecto
5. Silenciador

Subida da lâmina incisor com Post Forming

1. Válvula eléctrica 5/2 solenóide-mola
2. Regulador de pressão
3. Válvula selectora (OR)
4. Válvula de estrangulamento de efeito duplo
5. Silenciador

Pneumatic plant
 Pneumatische Anlage
 Installation pneumatique
 Instalación neumática
 Instalação pneumática

Blade cooling system

1. Microelectrovalve 5/2 solenoid-spring
2. Tap
3. Cooling control unit
 - 3.1 Pressure regulator
 - 3.2 Pressure gauge
 - 3.3 Minimum electrical level
 - 3.4 Coolant tank
 - 3.5 Pneumatic micropumps

Anlage Sägeblattkühlung

1. Mikroelektroventil 5/2 Solenoid-Feder
2. Hahn
3. Steuergerät Kühlung
 - 3.1 Druckregler
 - 3.2 Manometer
 - 3.3 Elektrischer Mindestpegel
 - 3.4 Kühlmitteltank
 - 3.5 Pneumatische Mikropumpen

Installation de refroidissement lame

1. Electrovanne 5/2 solénoïde-ressort
2. Robinet
3. Centrale de refroidissement
 - 3.1 Régulateur de pression
 - 3.2 Manomètre
 - 3.3 Niveau électrique minimum
 - 3.4 Réservoir de refroidissement
 - 3.5 Micropompes pneumatiques

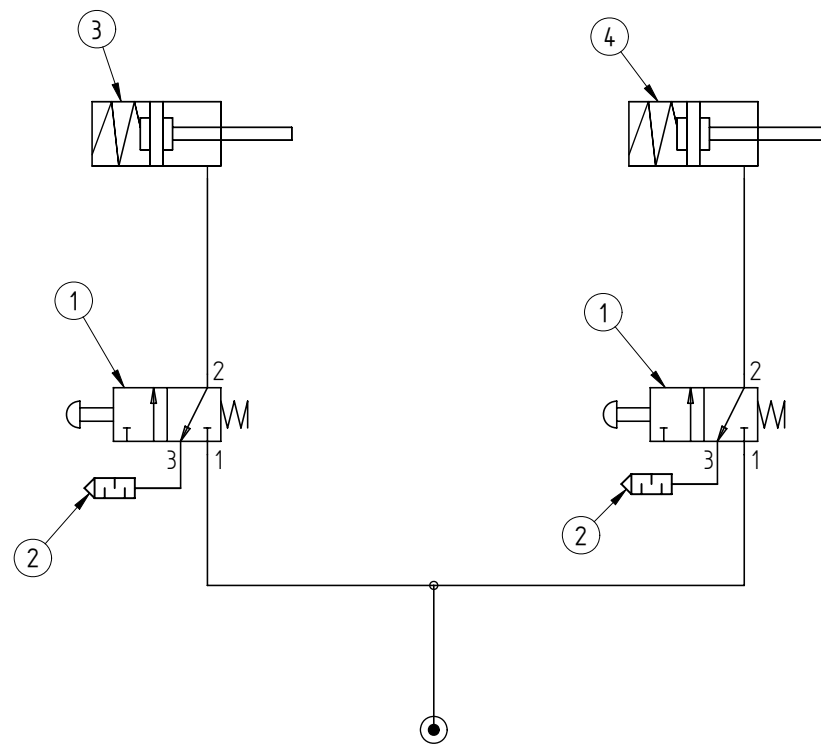
Instalación refrigeración hoja

1. Microelectroválvula 5/2 solenoide-muelle
2. Grifo
3. Centralita refrigeración
 - 3.1 Regulador de presión
 - 3.2 Manómetro
 - 3.3 Mínimo nivel eléctrico
 - 3.4 Depósito refrigerador
 - 3.5 Microbombas neumáticas

Sistema de refrigeração da lâmina

1. Microválvula eléctrica 5/2 solenóide-mola
2. Torneira
3. Unidade de refrigeração
 - 3.1 Regulador de pressão
 - 3.2 Manómetro
 - 3.3 Nível eléctrico mínimo
 - 3.4 Depósito de refrigerante
 - 3.5 Microbombas pneumáticas

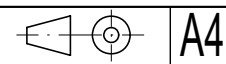
Pneumatic plant
 Pneumatische Anlage
 Installation pneumatique
 Instalación neumática
 Instalação pneumática



LEGENDA

1	Valvola a leva 3/2 Normalmente Chiusa - Connessioni 1/8Gas
2	Silenziatore
3	Cilindro lama
4	Cilindro incisore

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA



REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA
	DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA - LAVORAZIONI MECCANICHE : - SALDOCARPENTERIE : - GETTI :
DATA	16/12/2002	16/12/2002	17/12/2002	PESO :	
FIRMA	Boccarossa	Gaggiolini	GP-UT02/0041	GREZZO DI :	
MATERIALE :				SOSTITUISCE :	
TRATTAMENTO TERMICO :					
RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :					
DENOMINAZIONE :					
Schema pneumatico sblocco lama principale e lama incisore					

REVISIONE				
CODICE ARTICOLO	55-63-L0063			

Pneumatic diagram - Main blade and engraver blade release

1. Lever-operated valve 3/2, normally closed - 1/8 gas connections
2. Silencer
3. Blade cylinder
4. Engraver cylinder

Pneumatikplan Freigabe Hauptsägeblatt und Graviersägeblatt

1. Hebelventil 3/2 normalerweise geschlossen - Verbindungen 1/8Gas
2. Schalldämpfer
3. Zylinder Sägeblatt
4. Zylinder Graviersägeblatt

Schéma pneumatique pour déblocage lame principale et lame inciseur

1. Vanne à levier 3/2 habituellement fermée - connexions 1/8Gas
2. Silencieux
3. Cylindre lame
4. Cylindre inciseur

Esquema neumático desbloqueo hoja principal y hoja del incisor

1. Válvula de palanca 3/2 normalmente cerrada - conexiones 1/8Gas
2. Silenciador
3. Cilindro lama
4. Cilindro incisor

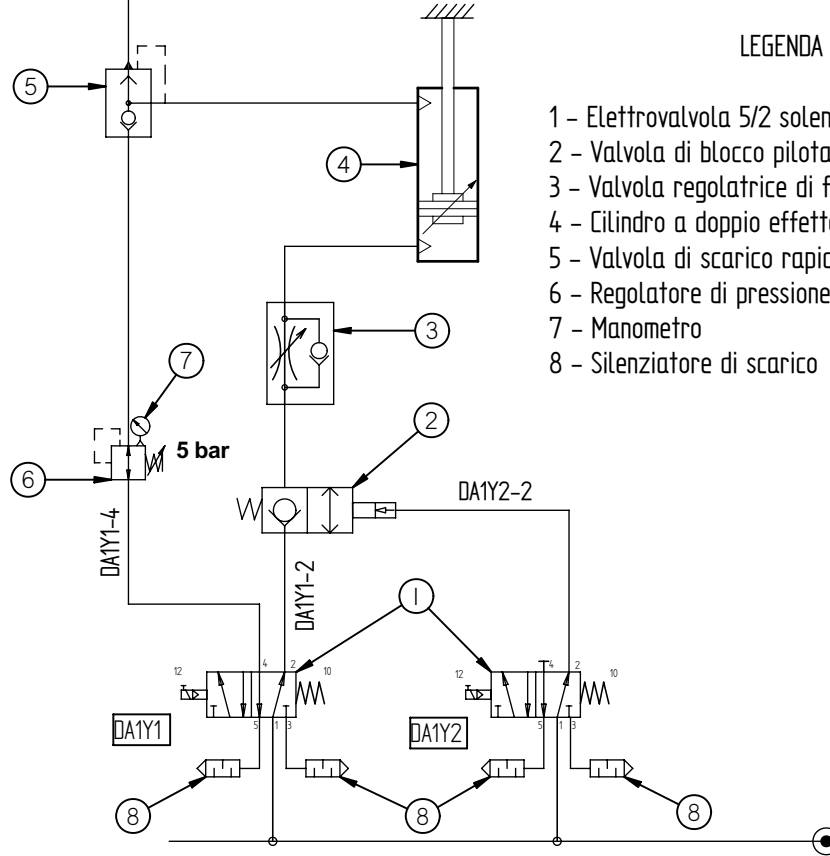
Esquema pneumático de desbloqueio da lâmina principal e da lâmina incisor

1. Válvula de alavanca 3/2 normalmente fechada - ligações 1/8Gás
2. Silenciador
3. Cilindro lâmina
4. Cilindro incisor

Pneumatic plant
Pneumatische Anlage
Installation pneumatique
Instalación neumática
Instalação pneumática

Pulizia polvere

Pulizia polvere

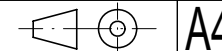


Azione	DA1Y1	DA1Y2
discesa	0	0
salita	1	0
fermo in salita	1	1

LEGENDA

- 1 - Elettrovalvola 5/2 solenoide molla
- 2 - Valvola di blocco pilotata
- 3 - Valvola regolatrice di flusso unidirez.
- 4 - Cilindro a doppio effetto
- 5 - Valvola di scarico rapido
- 6 - Regolatore di pressione
- 7 - Manometro
- 8 - Silenziatore di scarico

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA



REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA
	DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	
DATA	14/02/2007	05/04/2007	05/04/2007	PESO :	
FIRMA	Bertolovic H.	Marchetti M.	M.M. UT07/0008	GREZZO DI :	
MATERIALE :				SOSTITUISCE :	
TRATTAMENTO TERMICO :					
RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :				CICLO DI VERNICIATURA :	
DENOMINAZIONE :					

QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA
 - LAVORAZIONI MECCANICHE :
 - SALDOCARPENTERIE :
 - GETTI :

REVISIONE				
-----------	--	--	--	--

Schema Pneum. Salita Lama Sporg. Autom. EB75-95

CODICE ARTICOLO
55-63-L0092

EB75-95 Pneumatic Diagram for Blade Upstroke with Automatic Projection

Pulizia polvere = Dust removal
Azione = Action
discesa = downstroke
salita = upstroke
fermo in salita = standstill on upstroke

ENGLISH

LEGENDA = KEY

1. Electrovalve 5/2 solenoid - spring
2. Pilot-operated check valve
3. Unidirectional flow control valve
4. Double-acting cylinder
5. Quick bleeder valve
6. Pressure regulator
7. Pressure gauge
8. Discharge silencer

Pneumatikschema Hochfahren des Sägeblatts automatischer Sägeblattüberstand EB75-95

Pulizia polvere = Staubreinigung
Azione = Aktion
discesa = Senken
salita = Hochfahren
fermo in salita = Anhalten beim Hochfahren

DEUTSCH

LEGENDA = LEGENDE

1. Elektroventil 5/2 Solenoid - Feder
2. Vorgesteuertes Sperrventil
3. Einseitiges Flussregelventil
4. Zylinder mit doppeltem Effekt
5. Schnellablassventil
6. Druckregler
7. Manometer
8. Ablassschalldämpfer

Schéma Pneumatique Montée Lame Saillie Automatique EB75-95

Pulizia polvere = Nettoyage poussière
Azione = Action
discesa = descente
salita = montée
fermo in salita = arrêté en montée

FRANÇAIS

LEGENDA = LEGENDE

1. Electrovanne 5/2 solénoïde - ressort
2. Valve de blocage pilotée
3. Valve régulatrice de débit unidirectionnelle
4. Cylindre à double effet
5. Soupape d'échappement rapide
6. Régulateur de pression
7. Manomètre
8. Silencieux d'échappement

Esquema Neumático Subida Sierra Saliente Automático EB75-95

Pulizia polvere = Limpieza polvo
Azione = Acción
discesa = bajada
salita = subida
fermo in salita = parada en subida

ESPAÑOL

LEGENDA = INSCRIPCIÓN

1. Electroválvula 5/2 solenóide - resorte
2. Válvula de bloqueo pilotada
3. Válvula de reajuste de flujo unidireccional
4. Cilindro de doble efecto
5. Válvula de descarga rápida
6. Reg. de presión
7. Manómetro
8. Silenciador de descarga

Esquema Pneumático de Subida Lâmina de Ponta Automática EB75-95

Pulizia polvere = Limpeza da poeira
Azione = Acção
discesa = descida
salita = subida
fermo in salita = parado na saída

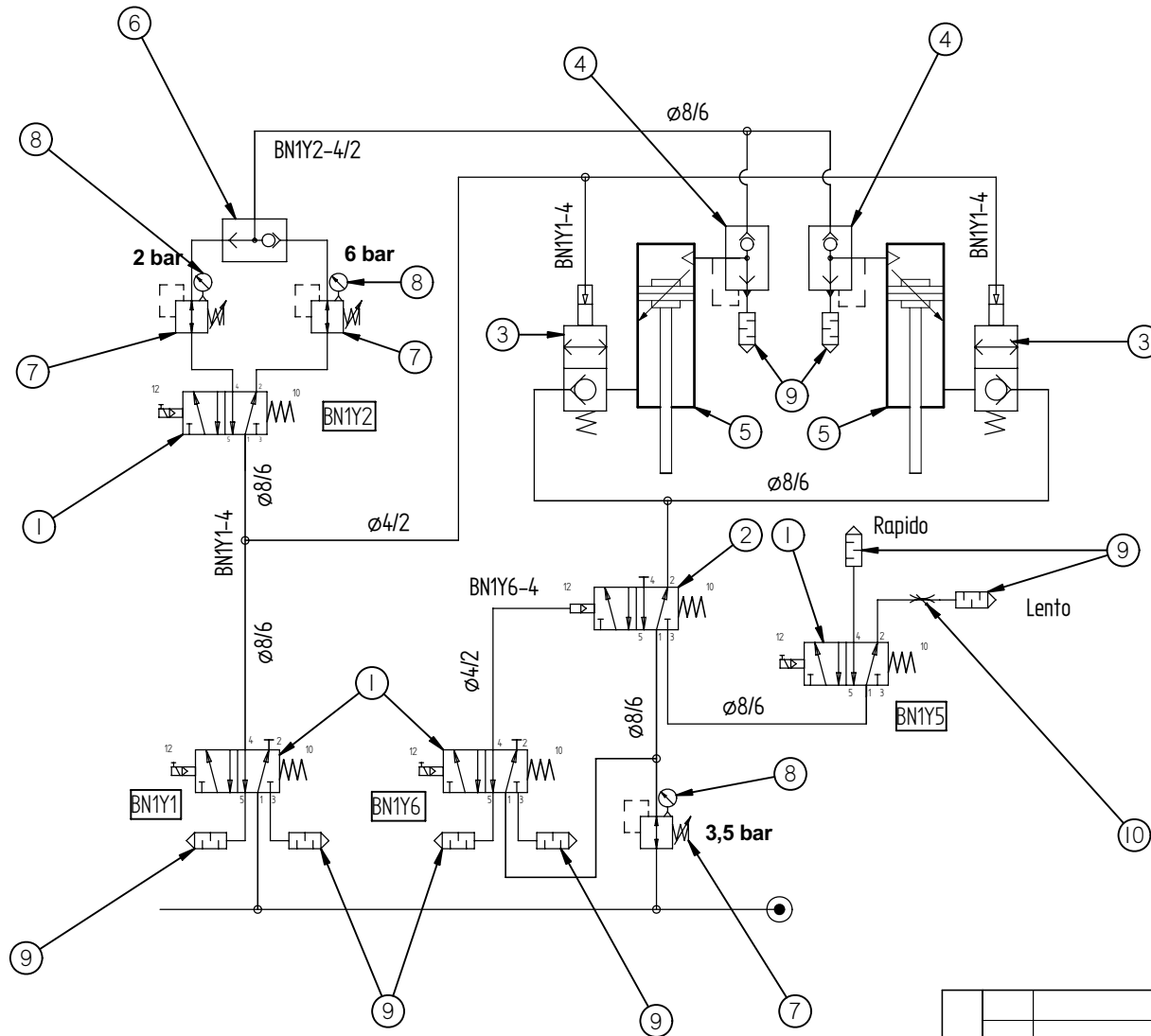
PORTUGUÊS

LEGENDA = LEGENDA

1. Válvula elétrica 5/2 com solenóide - mola
2. Válvula de bloqueio pilotada
3. Válvula reguladora de fluxo unidireccional
4. Cilindro de efeito duplo
5. Válvula de descarga rápida
6. Reg. de pressão
7. Manómetro
8. Silenciador de descarga

Pneumatic plant
Pneumatische Anlage
Installation pneumatique
Instalación neumática
Instalação pneumática

Azione	BN1Y1	BN1Y6	BN1Y5
discesa da fermo	1	1	0
discesa da sopra	1	1	1
salita	0	0	0
fermo in salita	0	1	0






LEGENDA

- 1 - Elettrov. 5/2 sol.-molla
- 2 - Elettrov. 5/2 pn.-molla
- 3 - Valv. di blocco pilotata
- 4 - Valv. di scarico rap.
- 5 - Cilindro doppio effetto
- 6 - Valv. selettiva (OR)
- 7 - Regolatore di pressione
- 8 - Manometro
- 9 - Silenziatore di scarico
- 10 - Reg. di flusso

REV.				DESCRIZIONE REVISIONE	DATA	FIRMA
DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :			
DATA	14/02/2007	05/04/2007	05/04/2007	PESO :		
FIRMA	Bertolovic H.	Marchetti M.	M.M. UT07/0008	GREZZO DI :		
MATERIALE :				SOSTITUISCE :		
TRATTAMENTO TERMICO :				CICLO DI VERNICIATURA :		
RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :				DENOMINAZIONE :		
				Schema Pneum. Pressore con Salita Parz. Controllata		

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA



A3

REVISONE					
CODICE ARTICOLO	55-63-L0093				

Pneumatic Diagram for Pressure Beam with Controlled Split Upstroke

Rapido = Fast
 Lento = Slow
 Azione = Action
 discesa da fermo = downstroke from standstill
 discesa da sopra = downstroke from up position
 salita = upstroke
 fermo in salita = standstill in upstroke

7. Pressure regulator
 8. Pressure gauge
 9. Discharge silencer
 10. Flow control valve

LEGENDA = KEY

1. Electrovalve 5/2 solenoid - spring
2. Electrovalve 5/2 pneumatic- spring
3. Pilot-operated check valve
4. Quick bleeder valve
5. Double-acting cylinder
6. Selector valve (OR)

Pneumatikschema Druckbalken mit gedrosseltem gesteuertem Hochfahren

Rapido = Schnell
 Lento = Langsam
 Azione = Aktion
 discesa da fermo = Senken von Stillstand
 discesa da sopra = Senken von oben
 salita = Hochfahren
 fermo in salita = Anhalten beim Hochfahren

7. Druckregler
 8. Manometer
 9. Ablassschalldämpfer
 10. Flussregler

LEGENDA = LEGENDE

1. Elektroventil 5/2 Solenoid - Feder
2. Pneumatisches Elektroventil 5/2 - Feder
3. Vorgesteuertes Sperrventil
4. Schnellablassventil
5. Zylinder mit Doppelwirkung
6. Wahlventil (OR)

Schéma Pneumatique Presseur avec Montée Régulée Contrôlée

Rapido = Rapide
 Lento = Lent
 Azione = Action
 discesa da fermo = descente de pos. d'arrêt
 discesa da sopra = descente de dessous
 salita = montée
 fermo in salita = Arrêté en montée

7. Régulateur de pression
 8. Manomètre
 9. Silencieux d'échappement
 10. Régulateur de débit

LEGENDA = LEGENDE

1. Electrovanne 5/2 solénoïde - ressort
2. Electrovanne 5/2 pneumatique - ressort
3. Valve de blocage pilotée
4. Soupape d'échappement rapide
5. Cylindre à double effet
6. Vanne de sélection (OR)

Esquema Neumático Presor con Subida Estrangulada Controlada

Rapido = Rápido
 Lento = Lento
 Azione = Acción
 discesa da fermo = bajada desde parada
 discesa da sopra = bajada
 salita = subida
 fermo in salita = parado en subida

7. Reg. de presión
 8. Manómetro
 9. Silenciador de descarga
 10. Reajustador de flujo

LEGENDA = INSCRIPCIÓN

1. Electroválvula 5/2 solenóide - resorte
2. Electroválvula 5/2 neumática- resorte
3. Válvula de bloqueo pilotada
4. Válvula de descarga rápida
5. Cilindro de doble efecto
6. Válv. selectora (OR)

Esquema Pneumático de Prensa com Subida Parcializada Controlada

Rapido = Rápido
 Lento = Lento
 Azione = Acção
 discesa da fermo = descida de parado
 discesa da sopra = descida de cima
 salita = subida
 fermo in salita = parado na subida

7. Reg. de pressão
 8. Manómetro
 9. Silenciador de descarga
 10. Regulador de fluxo

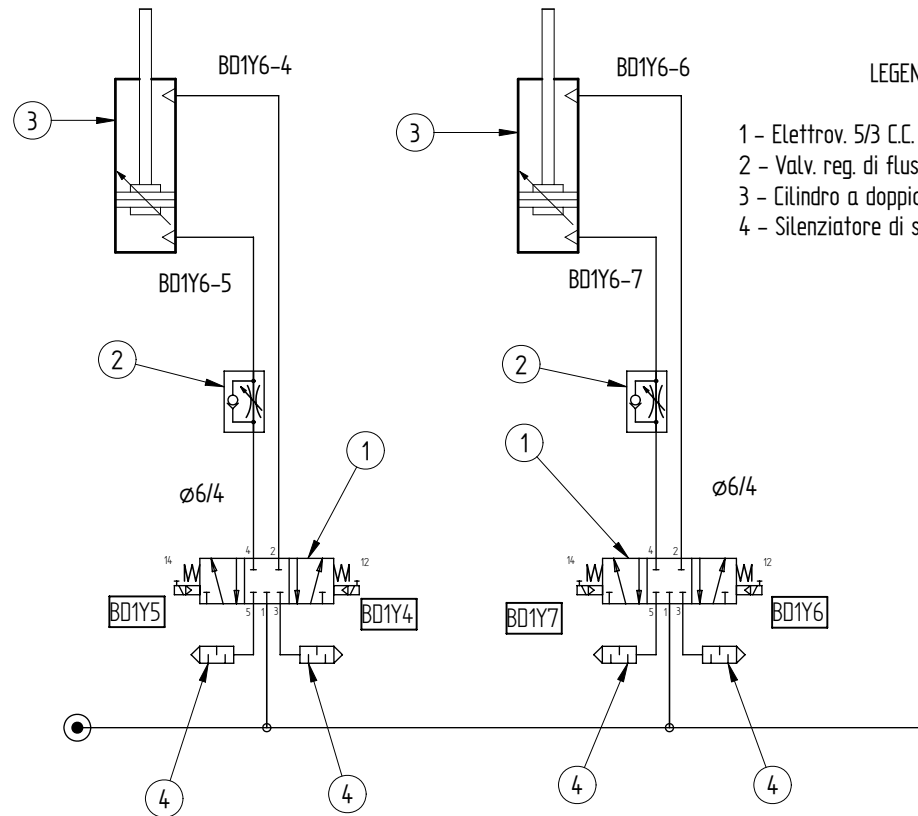
LEGENDA = LEGENDA

1. Válvula eléctrica 5/2 com solenóide - mola
2. Válvula eléctrica 5/2 pneumática- mola
3. Válvula de bloqueio pilotada
4. Válvula de descarga rápida
5. Cilindro de efeito duplo
6. Válv. selectora (OR)

Pneumatic plant
 Pneumatische Anlage
 Installation pneumatique
 Instalación neumática
 Instalação pneumática

Rullo Posteriore
(sempre presente)

Rullo Anteriore
(optional)



- LEGENDA
- 1 - Elettrov. 5/3 C.C. sol.-sol.
 - 2 - Valv. reg. di flusso unidirez.
 - 3 - Cilindro a doppio effetto
 - 4 - Silenziatore di scarico

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA						BIESSE WOOD DIVISION					
	REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA	A4				
		DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA					
	DATA	14/02/2007	17/04/2007	17/04/2007	PESO :	- LAVORAZIONI MECCANICHE :					
	FIRMA	Bertolovic H.	Marchetti M.	M.M. UT07/0008	GREZZO DI :	- SALDOCARPENTERIE :					
	MATERIALE :				SOSTITUISCE :						
	TRATTAMENTO TERMICO :										
	RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :				CICLO DI VERNICIATURA :						
	DENOMINAZIONE :				REVISIONE						
Schema Pneum. Rulli Allineatore Lat. EB75-95				<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>							
				CODICE ARTICOLO 55-63-L0094							

EB75-95 Pneumatic Diagram for Side Aligner Rollers

Rullo Posteriore (sempre presente) = Rear Roller
(always fitted)

Rullo Anteriore (optional) = Front Roller (optional
extra)

LEGENDA = KEY

1. Electrovalve 5/3 Closed solenoid-solenoid
2. Unidirectional flow control valve
3. Double-acting cylinder
4. Discharge silencer

Pneumatikschema Rollen des Ausrichters EB75-95

Rullo Posteriore (sempre presente) = Hintere Rolle
(immer vorhanden)

Rullo Anteriore (optional) = Vordere Rolle (optional)

LEGENDA = LEGENDE

1. Elektroventil 5/3 Geschlossene Zentren
Solenoid – Solenoid
2. Einseitiges Flussregelventil
3. Zylinder mit doppeltem Effekt
4. Ablassschalldämpfer

Schéma Pneumatique Rouleaux Alineur Latéral EB75-95

Rullo Posteriore (sempre presente) = Rouleau
Arrière (toujours présent)

Rullo Anteriore (optional) = Rouleau Avant
(facultatif)

LEGENDA = LEGENDE

1. Electrovanne 5/3 Centres Fermés solénoïde-
solénoïde
2. Valve régulatrice de débit unidirectionnelle
3. Cylindre à double effet
4. Silencieux d'échappement

Esquema Neumático Rodillos Alineador Lateral EB75-95

Rullo Posteriore (sempre presente) = Rodillo
Posterior (siempre presente)

Rullo Anteriore (optional) = Rodillo Anterior
(opcional)

LEGENDA = INSCRIPCIÓN

1. Electroválvula 5/3 Centros Cerrados solenóide-
solenóide
2. Válvula de reajuste de flujo unidireccional
3. Cilindro de doble efecto
4. Silenciador de descarga

Esquema Pneumático dos Rolos do Alinhador Lateral EB75-95

Rullo Posteriore (sempre presente) = Rolo
Posterior (sempre presente)

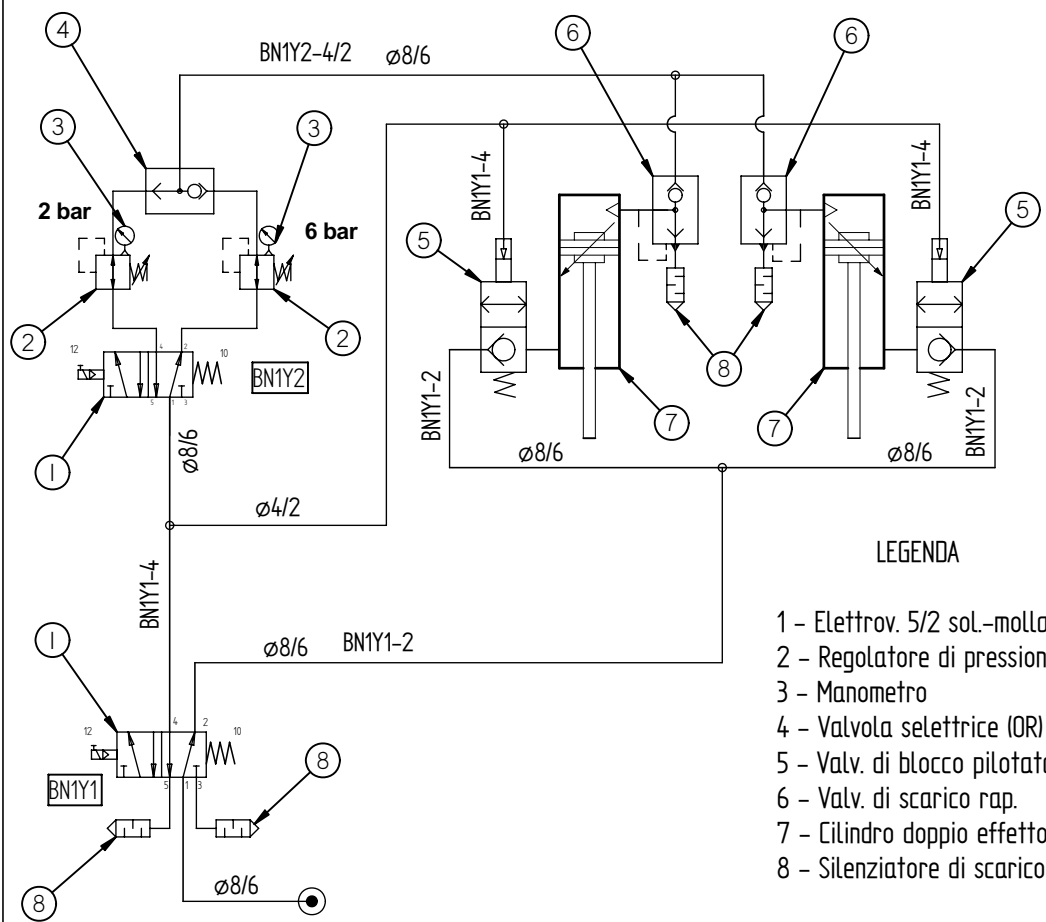
Rullo Anteriore (optional) = Rolo Anterior (opcional)

LEGENDA = LEGENDA

1. Válvula eléctrica 5/3 centros fechados
solenóide-solenóide
2. Válvula reguladora de fluxo unidireccional
3. Cilindro de efeito duplo
4. Silenciador de descarga

Pneumatic plant
Pneumatische Anlage
Installation pneumatique
Instalación neumática
Instalação pneumática

Azione	BN1Y1	BN1Y2
Salita	0	-
Discesa bassa pr.	1	1
Discesa alta pr.	1	0



- LEGENDA**
- 1 - Elettrov. 5/2 sol.-molla
 - 2 - Regolatore di pressione
 - 3 - Manometro
 - 4 - Valvola selettiva (OR)
 - 5 - Valv. di blocco pilotata
 - 6 - Valv. di scarico rap.
 - 7 - Cilindro doppio effetto
 - 8 - Silenziatore di scarico

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA	REV.			DESCRIZIONE REVISIONE	DATA	FIRMA					
	DATA	14/02/2007	17/04/2007	17/04/2007	SCALA :			 A4			
	FIRMA	Bertolovic H.	Marchetti M.	M.M. UT07/0008	PESO :						
	MATERIALE :			SOSTITUISCE :			QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA - LAVORAZIONI MECCANICHE : - SALDOCARPENTERIE : - GETTI :				
	TRATTAMENTO TERMICO :			CICLO DI VERNICIATURA :			REVISIONE				
	RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :			DENOMINAZIONE :			<table border="1"> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </table>				
	Schema Pneumatico Pressore EB75-95						CODICE ARTICOLO 55-63-L0095				

EB75-95 Pneumatic Diagram for Pressure Beam

Azione = Action

Salita = Upstroke

Discesa bassa pr. = Low pressure downstroke

Discesa alta pr. = High pressure downstroke

LEGENDA = KEY

1. Electrovalve 5/2 solenoid – spring
2. Pressure regulator
3. Pressure gauge
4. Selector valve (OR)
5. Pilot-operated check valve
6. Quick bleeder valve
7. Double-acting cylinder
8. Discharge silencer

Pneumatikschema Druckbalken EB75-95

Azione = Aktion

Salita = Hochfahren

Discesa bassa pr. = Senken niedriger Druck

Discesa alta pr. = Senken hoher Druck

LEGENDA = LEGENDE

1. Elektroventil 5/2 Solenoid – Feder
2. Druckregler
3. Manometer
4. Wahlventil (OR)
5. Vorgesteuertes Sperrventil
6. Schnellablassventil
7. Zylinder mit Doppelwirkung
8. Ablassschalldämpfer

Schéma Pneumatique Presseur EB75-95

Azione = Action

Salita = Montée

Discesa bassa pr. = Descente pression basse

Discesa alta pr. = Descente pression haute

LEGENDA = LEGENDE

1. Electrovanne 5/2 solénoïde - ressort
2. Régulateur de pression
3. Manomètre
4. Vanne de sélection (OR)
5. Valve de blocage pilotée
6. Soupape d'échappement rapide
7. Cylindre à double effet
8. Silencieux d'échappement

Esquema Neumático Presor EB75-95

Azione = Acción

Salita = Subida

Discesa bassa pr. = Bajada baja presión

Discesa alta pr. = Bajada alta presión

LEGENDA = INSCRIPCIÓN

1. Electroválvula 5/2 solenóide – resorte
2. Reg. de presión
3. Manómetro
4. Válv. selectora (OR)
5. Válvula de bloqueo pilotada
6. Válvula de descarga rápida
7. Cilindro de doble efecto
8. Silenciador de descarga

Esquema Pneumático da Prensa EB75-95

Azione = Acção

Salita = Subida

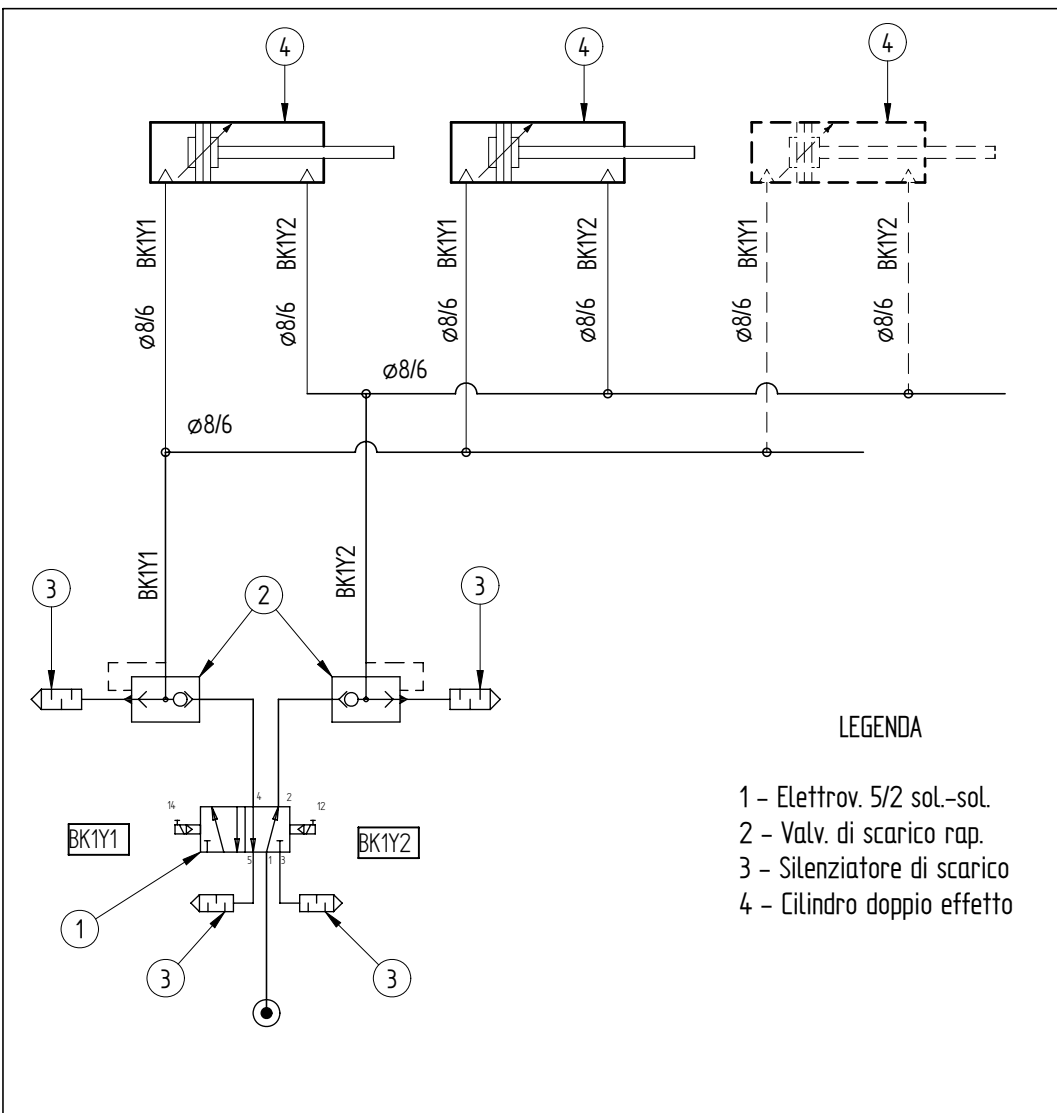
Discesa bassa pr. = Descida baixa pressão

Discesa alta pr. = Descida alta pressão

LEGENDA = LEGENDA

1. Válvula eléctrica 5/2 solenóide – mola
2. Reg. de pressão
3. Manómetro
4. Válv. selectora (OR)
5. Válvula de bloqueio pilotada
6. Válvula de descarga rápida
7. Cilindro de efeito duplo
8. Silenciador de descarga

Pneumatic plant
 Pneumatische Anlage
 Installation pneumatique
 Instalación neumática
 Instalação pneumática



LEGENDA

- 1 - Elettrov. 5/2 sol.-sol.
- 2 - Valv. di scarico rap.
- 3 - Silenziatore di scarico
- 4 - Cilindro doppio effetto

RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA						BIESSE WOOD DIVISION	
						A4	
	REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA	
		DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :		
	DATA	14/02/2007	18/04/2007	18/04/2007	PESO :		
	FIRMA	Bertolovic H.	Marchetti M.	M.M. UT07/0008	GREZZO DI :		
	MATERIALE :				SOSTITUISCE :		
	TRATTAMENTO TERMICO :						
	RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :				CICLO DI VERNICIATURA :		
	DENOMINAZIONE :				REVISIONE		
Schema Pneumatico Pinze EB75-95				CODICE ARTICOLO 55-63-L0096			

EB75-95 Pneumatic Diagram for Collets

LEGENDA = KEY

1. Electrovalve 5/2 solenoid – solenoid
2. Quick bleeder valve
3. Discharge silencer
4. Double-acting cylinder

Pneumatikschema Spannzangen EB75-95

LEGENDA = LEGENDE

1. Elektroventil 5/2 Solenoid – Solenoid
2. Schnellablassventil
3. Ablassschalldämpfer
4. Zylinder mit Doppelwirkung

Schéma Pneumatique Pinces EB75-95

LEGENDA = LEGENDE

1. Electrovanne 5/2 solénoïde – solénoïde
2. Soupape d'échappement rapide
3. Silencieux d'échappement
4. Cylindre à double effet

Esquema Neumático Pinzas EB75-95

LEGENDA = INSCRIPCIÓN

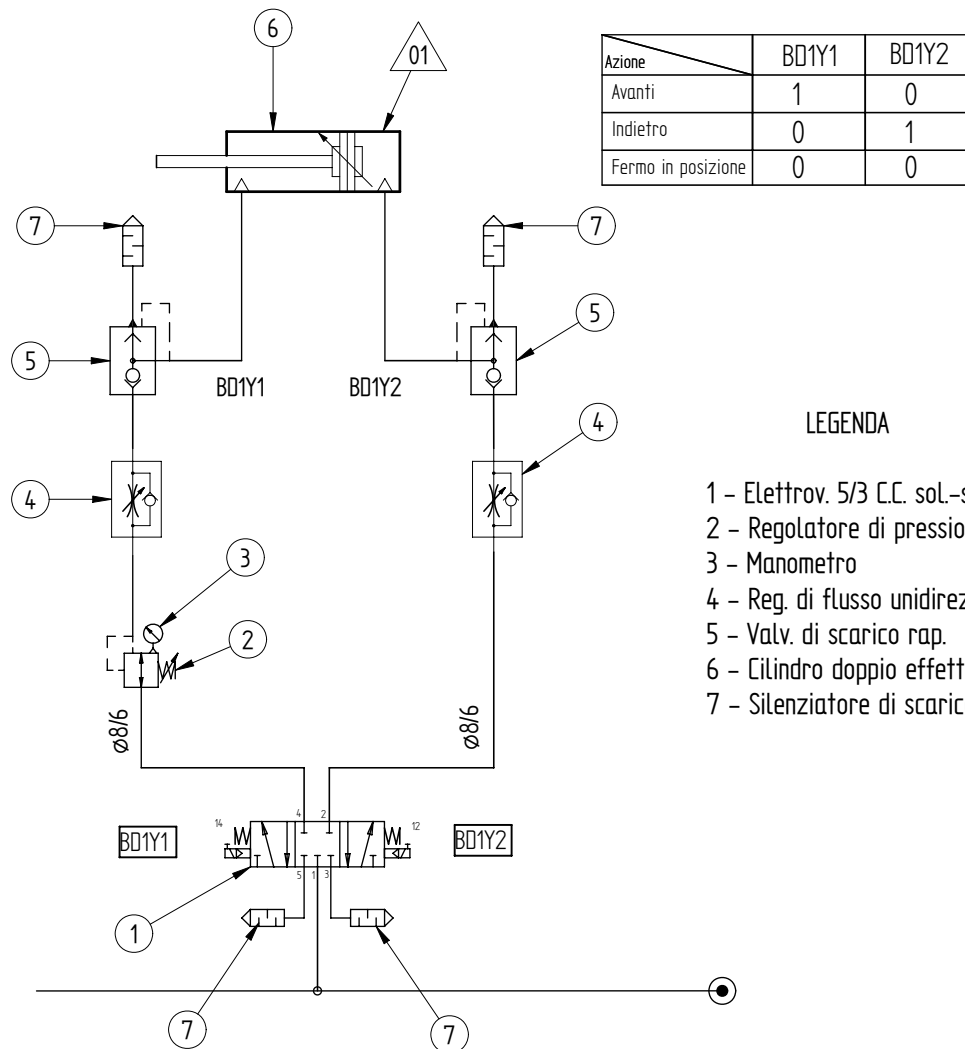
1. Electroválvula 5/2 solenóide – solenóide
2. Válvula de descarga rápida
3. Silenciador de descarga
4. Cilindro de doble efecto

Esquema Pneumático das Pinças EB75-95

LEGENDA = LEGENDA

1. Válvula eléctrica 5/2 solenóide – solenóide
2. Válvula de descarga rápida
3. Silenciador de descarga
4. Cilindro de efeito duplo

Pneumatic plant
 Pneumatische Anlage
 Installation pneumatique
 Instalación neumática
 Instalação pneumática



RIPRODUZIONE E/O DIFFUSIONE VIETATA				BIESSE WOOD DIVISION		
	01	Mod. verso del cilindro in quanto rappresentato errato in prec. - 07/0141M		06/11/2007	M.M.	
	REV.	DESCRIZIONE REVISIONE			DATA	FIRMA
		DISEGNATO	CONTROLLATO	APPROVATO	SCALA :	QUOTE SENZA INDICAZIONE DI TOLLERANZA
	DATA	14/02/2007	18/04/2007	18/04/2007	PESO :	- LAVORAZIONI MECCANICHE :
	FIRMA	Bertolovic H.	Marchetti M.	M.M. UT07/0008	GREZZO DI :	- SALDOCARPENTERIE :
	MATERIALE :				SOSTITUISCE :	
	TRATTAMENTO TERMICO :				REVISIONE	
	RIVESTIMENTO SUPERFICIALE :				01	
	DENOMINAZIONE :				CODICE ARTICOLO	
Schema Pneumatico Alineatore Lat. EB75-95				55-63-L0097		

EB75-95 Pneumatic Diagram for Side Aligner

Azione = Action
 Avanti = Forward
 Indietro = Back
 Fermo in posizione = Standstill in position

LEGENDA = KEY

1. Electrovalve 5/3 Closed solenoid-solenoid
2. Pressure regulator
3. Pressure gauge
4. Unidirectional flow regulator
5. Quick bleeder valve
6. Double-acting cylinder
7. Discharge silencer

Pneumatikschema Seitlicher Ausrichter EB75-95

Azione = Aktion
 Avanti = Vorwärts
 Indietro = Zurück
 Fermo in posizione = Anhalten in Position

LEGENDA = LEGENDE

1. Elektroventil 5/3 Geschlossene Zentren
Solenoid - Solenoid
2. Druckregler
3. Manometer
4. Einseitig gerichteter Flussregler
5. Schnellablassventil
6. Zylinder mit Doppelwirkung
7. Ablassschalldämpfer

Schéma Pneumatique Alineur Latéral EB75-95

Azione = Action
 Avanti = Avant
 Indietro = Arrière
 Fermo in posizione = Arrêté en position

LEGENDA = LEGENDE

1. Electrovanne 5/3 Centres Fermés solénoïde-
solénoïde
2. Régulateur de pression
3. Manomètre
4. Débitmètre unidirectionnel
5. Soupape d'échappement rapide
6. Cylindre à double effet
7. Silencieux d'échappement

Esquema Neumático Alineador Lateral EB75-95

Azione = Acción
 Avanti = Adelante
 Indietro = Atrás
 Fermo in posizione = Parado en posición

LEGENDA = INSCRIPCIÓN

1. Electroválvula 5/3 Centros Cerrados solenóide-
solenóide
2. Reg. de presión
3. Manómetro
4. Regulador de flujo unidireccional
5. Válvula de descarga rápida
6. Cilindro de doble efecto
7. Silenciador de descarga

Esquema Pneumático do Alinhador Lateral EB75-95

Azione = Acção
 Avanti = Para frente
 Indietro = Para trás
 Fermo in posizione = Parado na posição

LEGENDA = LEGENDA

1. Válvula eléctrica 5/3 centros fechados
solenóide-solenóide
2. Reg. de pressão
3. Manómetro
4. Regulador de fluxo unidireccional
5. Válvula de descarga rápida
6. Cilindro de efeito duplo
7. Silenciador de descarga

Pneumatic plant
 Pneumatische Anlage
 Installation pneumatique
 Instalación neumática
 Instalação pneumática



BIESSE S.p.A.

Sede legale:

Via della Meccanica, 16

61100 Pesaro (PU) Italy

Tel. +39 0721 439100

Fax +39 0721 439150

sales@biesse.it

www.biesse.com